«ՎԱՐԴԱՆԱՆՔ» ԿՐԹԱՀԱՄԱԼԻՐ



ՈՒՍՈՒՑԻՉՆԵՐԻ ՊԱՐՏԱԴԻՐ ԱՏԵՍՏԱՎՈՐՄԱՆ ԴԱՍԸՆԹԱՑ

ԽՈՒՄԲ՝ ՌՈՒՍԱՑ ԼԵԶՈՒ

ԱՎԱՐՏԱԿԱՆ ՀԵՏԱԶՈՏԱԿԱՆ ԱՇԽԱՏԱՆՔ

ԹԵՄԱ՝ Этимология фразеологизмов и крылатых выражений․

Голь фразеологизмов в современном русском языке

ԱՌԱՐԿԱ՝ Русский язык

ԿԱՏԱՐՈՂ՝ ХАЧАТРЯН ЛИЛИА Х.

ՂԵԿԱՎԱՐ՝ СУКИАСЯН АНАИТ С.

2023թ․

**Содержание**

Введение.

1 глава. Фразеологизмы

1.1 Понятие фразеологизм.

1.2 Этимология фразеологизмов.

1.3 Примеры этимологии отдельных фразеологизмов.

2 глава. Крылатые выражения.

2.2 Этимология выражений.

2.3 Этимология отдельных крылатых выражений.

Заключение

Список литературы.

**Введение.**

Предметом этимологии как раздела языкознания является исследование источников и процесса формирования словарного состава языка, включая реконструкцию словарного состава древнейшего (обычно дописьменного) периода. Цель этимологии в современной науке понимается как определение того, в каком языке, на каком историческом этапе, на базе какой первичной мотивации и соответственно от какого слова, по какой словообразовательной модели и с каким первичным значением образовано слово, а также выяснение путей и причин преобразования его первичных форм и значения вплоть до последнего состояния.

Актуальность данной темы заключается в том, что, изучая русский язык, многие задаются вопросом от куда произошло то или иное слово/выражение.

Выясняя происхождение слов, возникших в дописьменный период существования языка, этимология обнаруживает принципы номинации и реконструирует лексический фонд этого периода, что представляет интерес не только для исторической лексикологии, но и для изучения истории соответствующего общества, его материальной и духовной культуры.

**Цель:** определить этимологические принципы фразеологизмов и крылатых выражений.

**Задачи:**

1. Изучить научно-методическую и учебную литературу.

2. Определить терминологию.

3. Узнать этимологию фразеологизмов и крылатых выражений.

4. Изучить этимологию отдельных примеров фразеологизмов и крылатых выражений.

**1 глава. Фразеологизмы.**

**1.1 Понятие фразеологизм**.

“Фразеологизмы составляют народную физиономию языка, его оригинальные средства и его... богатство”, - писал великий русский критик В. Г. Белинский.  
 Фразеологизмы — устойчивые по составу и структуре, лексически не делимые по значению словосочетания и предложения, которые выполняют функцию отдельной словарной единицы — составляют огромный пласт русского языка. Фразеологизм в предложении является одним членом предложения.

В своей жизни мы постоянно используем фразеологизмы, ведь без них

устная и письменная речь была бы бедна и невыразительна.

В каждом функциональном стиле речи есть свои фразеологизмы:

Разговорных фразеологизмов в русском языке очень много. Они несут в

себе яркую эмоциональную окраску и часто употребляются в речи. К таким

фразеологизмам относятся без году неделя, во всю ивановскую, водой не

разольёшь и т.д

Просторечные фразеологизмы гораздо грубее по эмоциональной

окраске, чем разговорные. К таким можно отнести выражения вправить мозги,

чесать языком, у чёрта на куличках и т.д

Книжная фразеология отличается от просторечной и разговорной своим

происхождением: часто такие фразеологизмы приходят в русский язык из

произведений литературы или научных трудов. Например,

фразеологизм перейти Рубикон («принять важное решение») пришёл из

истории Рима.

Есть и такие фразеологизмы, которые не связаны ни с каким

стилем: сдержать слово, иметь в виду.

Точность с которой фразеологизм может охарактеризовать явление, привлекает писателей. Так, Н. В. Гоголь, охарактеризовал героя комедии „Ревизор” - Хлестакова, человека не понимающего, что он делает, - с помощью одного фразеологизма: без царя в голове. Это первая особенность фразеологии.

„Без царя в голове” - глупый, бесшабашный, беспечный, недальновидный человек. Корни фразеологизма исходят из старых русских пословиц об уме. Царь на Руси считался батюшкой для своих подданных, который прекрасно понимает, как мудро управлять государством и решать дела. Государство

без царя в представлении народа быстро пришло бы в упадок. Поэтому и голова „без царя”, то есть, ума, разума и самоконтроля, порождает глупые мысли.

Как и отдельные слова, фразеологизмы могут обозначать предметы, действия, состояния, а могут передавать отношение говорящего к действительности, выражать различные чувства и эмоции. По этому признаку фразеологизмы соотносятся с определёнными частями речи - существительными, прилагательными, глаголами, наречиями, междометиями и др. В зависимости от того, с какой частью речи соотносятся фразеологизмы, и с учётом синтаксической функции выделяются следующие группы -

устойчивых сочетаний:

Группа фразеологизмов

1. Именные (обозначают лицо, группу лиц, предметы, явления).

„Кисейная барышня”, „Белая ворона”, Золотая середина”.

„Белая ворона”. Авторство так широко используемой сейчас фразы принадлежит римлянину, жившему 2000 лет назад. Белой вороной называют людей, которые резко выделяются на фоне коллектива своим поведением, внешним видом или жизненной позицией. Частенько природа допускает ошибки и промахи. Именно по этой причине иногда встречаются отдельные особи, чей окрас несвойственен животным данного вида.

2. Глагольные (обозначают действия, состояния).

„Бить ключом”, „Протянуть руку помощи”, „Собраться с мыслями”, „Войти в колею”.

„Войти в колею”. Возвращаться к привычному образу жизни, деятельности; возвращаться к обычному, нормальному порядку. Колея - „след от колес на грунтовой дороге / т.е. дороге без специального покрытия/. В России телеги делали по одному размеру, так, чтобы колеса попадали, входили в колею, или след. Входить в колею означало „ехать спокойно”. Отсюда и переносное, фразеологическое значение.

3. Качественные (обозначают свойства, признаки, качественные характеристики лица, предмета, явления).

„Мастер на все руки”, „Не робкого десятка”, „Гол как сокол”, „Лёгок на подъем”, „Не от мира сего”.

4. Наречные (обозначают признак действия или признак признака).

„Засучив рукава”, „Сложа руки”, „Лицом к лицу”, „С пустыми руками”, „Как по маслу”.

5-Модальные (обозначают отношение говорящего к действительности).

„Может быть”, „На худой конец”, „Как никак”.

6. Междометные (выражают чувства и эмоции говорящего).

„Боже мой!”, „Вот это да!”, „Вот тебе на!”

7. Связочные (служат для связи отдельных частей или целых предложений в тексте).

„В то время как”, „Тем не менее”, „Несмотря на то что”.

С точки зрения стилистики языка фразеологизмы можно разделить на:

1. нейтральные (время от времени, мало по малу);

2. высокого стиля (краеугольный камень);

3. разговорные и просторечные (скатертью дорога, ловить ворон)․

**1.2 Этимология фразеологизмов**.

Как и любые лексические единицы, фразеологизмы рождаются, существуют какое-то время и некоторые из них рано или поздно уходят из активного употребления. Если говорить об актуальности фразеологизмов, то их можно разделить на:

-употребительные;

-устаревающие;

-устаревшие;

По происхождению фразеологизмы русского языка можно разделить на две большие группы – исконно-русского происхождения и заимствованные из других языков.

Исконно-русские фразеологизмы:

Кто создал фразеологизмы в русском языке, доподлинно неизвестно. Скорее всего, их придумал не один человек. Появление таких выражений считается естественным процессом․

Собственно русские фразеологизмы связаны с историей и культурой России, обычаями и традициями русского народа. Некоторые фразеологизмы заимствованы из старославянского языка.   
 При этом исконные фразеологизмы можно разделить на такие категории:

1. Общеславянские – такие выражения обладают близкими соответствиями в остальных славянских языках. В качестве примера стоит привести «брать за живое», «бабье лето».

2. Древнерусские – их также называют восточнославянскими. Примерами таких фраз могут служить «под горячую руку», «точить лясы».

3. Собственно русские – такие выражения появились, начиная с пятнадцатого века. Это наиболее крупный пласт исконных конструкций. Он пополняется не только из общенародного языка. Большую роль в этом играют жаргоны, диалекты, профессиональные выражения. Примерами таких фразеологизмов могут быть «сирота казанская», «дешево и сердито», «реветь белугой».

Заимствованные фразеологизмы из других языков.

Под этим термином понимают устойчивые выражения, которые попали в русский язык извне. Основную группу составляют конструкции, взятые из старославянского языка. Они нередко обладают внешними особенностями, которые указывают на церковнославянское происхождение. В качестве примера стоит привести «камень преткновения» или «притча во языцех».

Меньшая часть заимствованных выражений представляет собой конструкции, взятые из других языков – преимущественно западноевропейских. При этом их количество стремительно сокращается. Примерами таких конструкций служат «alter ego», что означает «второе «я», «terra incognita», или «неизвестная земля».

Также существуют кальки. Фразеологические кальки —устойчивые выражения, которые создаются при помощи пословного перевода иноязычных фразеологизмов. При этом результат перевода может точно отвечать по структуре иностранному оригиналу или иметь некоторые отступления от него.

В качестве примера первого варианта можно привести «синий чулок» от английского выражения «blue stocking». Во втором случае можно привести в пример такое выражение, как «от всего сердца», которое произошло от французской фразы «de tout mon coeur», что переводится «от всего моего сердца».

Система фразеологизмов русского языка не является раз и навсегда застывшей и неизменной.

Новые фразеологизмы неизбежно возникают в ответ на явления современной жизни. Заимствуются из других языков. И обогащают современную речь новыми, актуальными метафорами.

Несколько относительно „свеженьких фразеологизмов, прижившихся в русском языке.

„На живую нитку” (делать что-то не слишком тщательно, временно, с расчётом в будущем переделать работу как следует, сделать без лишних усилий). Когда швеи сшивают детали изделия вместе, они сначала смётывают детали их большими стежками, чтобы они держались вместе. А потом уже сшивают детали аккуратно и крепко.

„Безоблачный характер”. (характеристика для спокойного и невозмутимого человека с доброжелательным и уравновешенным характером, человека без особых недостатков и не подверженного перепадам настроения).

„Как два байта переслать” (характеристика для какого-либо действия, совершить которое совершенно незатруднительно).

В системе фразеологических единиц наблюдаются те же явления, которые свойственны лексическому составу русского языка:

1. многозначность;

2. омонимия;

3. синонимия;

4. антонимия;

Фразеологизмы так же, как слова, могут иметь одно значение, а могут несколько. Такие фразеологизмы являются многозначными.

Например, фразеологизм „ считать ворон” имеет следующие значения:

(быть невнимательным, бесцельно проводить время, лодырничать).

Фразеологизм „ сходить сума имеет значения:

(терять здравый рассудок, делать глупости, сильно увлечься кем-либо или чем-либо).

Одинаковые по строению фразеологизмы могут иметь различные значения, то есть быть омонимичными. Так, является омонимами фразеологизмы “протянуть руку” - просить милостыню и“протянуть руку”- помочь; “гнуть спину” раболепствовать, пресмыкаться и “гнуть спину” выполнять тяжёлую работу.

Различные по структуре фразеологизмы могут иметь сходное значение, т. е. быть синонимами.

Например: „вывести на чистую воду”- сорвать маску, поймать с поличным, раскрыть чьи-либо карты, припереть к стенке, выставить на свет;

“втирать очки”'- кривить душой, водить за нос, заговаривать зубы.

Фразеологизмы так же, как и слова, могут выражать противоположные значения, то есть быть антонимичными. Про человека, который для общества ничего не значит ничего из себя, не представляет, говорят и „мелкая сошка”, и „последняя спица в колеснице”, и „птица низкого полёта”, и „шишка на ровном

месте.” Антонимами к этим фразеологизмам выступают обороты: „важная птица”, „птица высокого полёта”, „большая шишка”.

„Большая шишка”. Одна из самых известных картин художника Ильи Репина — это „Бурлаки на Волге”. Бурлачество требовало невероятного напряжения всех физических сил. Так вот - того, кто тянул лямку первым, и называли шишкой. Ему полагалось быть самым сильным и выносливым. В настоящее же время так величают человека известного и высокопоставленного - с уважением, но одновременно не без иронии.

Многообразны человеческие отношения, которые запечатлелись в народных изречениях и афоризмах. Из бездны времени дошли до нас в фразеологических сочетаниях радость и страдания людей, смех и слёзы, любовь и гнев, честность и обман, трудолюбие и лень, красота истин и уродство предрассудков”, - писал М. Шолохов.

Фразеологические обороты можно разделить на четыре группы:

1. Фразеологизмы, связанные с историческим прошлым народа.

„Сирота казанская”. (человек, который прикидывается несчастным, обиженным, беспомощным, чтобы кого-нибудь разжалобить). Этот фразеологизм возник после завоевания Казани Иваном Грозным.

Мирзы (татарские князья), оказавшись подданными русского царя, старались выпросить у него всяческие поблажки, жалуясь на своё сиротство и горькую участь.

„Варфоломеевская. ночь “(массовое избиение, геноцид и истребление). В ночь на 24 августа 1572 года в Париже, накануне дня Святого Варфоломея, католики устроили резню протестантов.

2. Фразеологизмы, отражающие народные обычаи, поверья.

„Ни пуха, ни пера” (возникло это выражение в среде охотников и было основано на суеверном представлении о том, что при пожелании (и пуха, и пера) результаты охоты можно сглазить. В давние времена охотник, отправляющийся на промысел, получал это напутствие. На что добытчик, чтобы тоже

не сглазить, отвечал: „К чёрту!”

„Не ко двору”, (это очень старая примета: и в доме, и на подворье) во дворе будет жить только то животное, которое понравится домовому. А не понравится - заболеет или убежит.

3. Сочетания слов, возникшие из различных ремесел.

„Бить баклуши” (ничего не делать, бездельничать, праздно проводить время). Разрезывали полено вдоль на несколько частей - плах, закруглять их снаружи и выдалбливать изнутри. Из таких плах баклуш

- делали ложки и другую деревянную посуду. Заготовка баклуш, считалась лёгким делом, не требующим особого умения. Отсюда и значение - „делать несерьёзное, ненастоящее дело”.

„Попадать впросак” (из - за незнания чего - либо оказываться в неприятном, неловком, невыгодном для себя положении). Просак - станок для кручения верёвок. Работающие на этом станке часто попадали в него одеждой, которая быстро втягивалась, и человек оказывался в неудобном положении.

**1.3 Примеры этимологии отдельных фразеологизмов.**

**1.Довести до белого каления**.

Значение: привести в состояние крайнего раздражения, когда человек

порой не контролирует себя.

История возникновения. Для того чтобы сделать что-то из металла, кузнецу необходимо было накалять его в печи. Сначала металл становится красным, потом с увеличением температуры приобретает желто-оранжевый цвет, а под конец – белый. То есть «белое каление» – это наивысшая степень нагрева, когда металл становится жидким.

Выражение приобрело переносное значение. Когда человека доводят до белого каления, он уже не отвечает за свои поступки.

2.Дело-табак.

Значение: очень плохо, безнадёжно, из рук вон, скверно.

История возникновения. Этот фразеологизм связан с картиной И.Е. Репина «Бурлаки на Волге» [см. приложение 1].: вспомните её, или у вас появится чудесный повод поехать в Санкт-Петербург и посетить Русский музей. По одной из версий, выражение пошло от волжских бурлаков, которые подвязывали кисеты с табаком у себя на шее, чтобы спасти от воды. Когда же вода доходила до кисета, а человек, следовательно, не мог дальше выполнять свою работу, кричали: «Табак!». Ведь именно ценный для бурлаков табак намокал в первую очередь. По другой версии, когда судно садилось на мель, его приходилось вытягивать с помощью шестов, «табачить». Работа непростая, намного сложнее, чем тянуть баржу по воде.

Купцы обычно доплачивали за неё табаком.

3.Профессор (мастер) кислых щей.

Значение: непрофессионал, не разбирающийся в чем-то человек.

История возникновения. Этот фразеологизм полностью поменял своё значение. Ведь «кислые щи» не имеют ничего общего с супом из капусты (щами). Это вид кваса, процесс приготовления которого был трудоёмким и непростым. Мастер кислых щей в изначальном значении действительно мастер․

**2 глава. Крылатые выражения.**

**2.1 Понятие крылатые выражения**

Фразеологизмы и крылатые выражения — это образные, меткие, устойчивые выражения, изречения, обороты речи, вошедшее в общее употребление. Одним из средств выразительной литературной речи являются крылатые слова. Название это восходит к Гомеру. Он называл „крылатыми” слова потому, что они как бы летят к уху слушающего из уст говорящего. Гомеровское выражение

„крылатое слово” стало термином языковедения и стилистики. Термином этим обозначают краткие цитаты, образные выражения, изречения исторических лиц, имена мифологических и литературных персонажей, ставшие нарицательными.

Крылатые слова многообразны по своему происхождению. Одни из них возникли в отдалённые эпохи, другие - совсем недавно. Трудно ответить на вопрос, принадлежит ли крылатое слово автору данного произведения и отсюда перешло в литературную речь, или же оно создано народом и только

впервые записано автором.

Источниками крылатых выражений могут быть мифы, фольклор, литература или другие источники. Отличительной чертой от фразеологизмов является то, что у крылатых выражений есть автор.

Известный американский писатель-сатирик Амброуз Бирс пошутил: «Цитата — неверное повторение чужих слов».

Действительно, разве не это происходит со многими «классическими» крылатыми выражениями? Ведь если обратиться к истории, например, того же

выражения «в здоровом теле — здоровый дух», то выясняется, что автор этой

фразы — римский сатирик Ювенал — вкладывал в нее совсем иной смысл, а

точнее, прямо противоположный тому, который ныне считается общепринятым. В своей 7-й сатире он писал, что «молить надо богов о том, чтобы дух был здоровый в теле здоровом...». Точки над «i» расставила известная римская пословица, сложившаяся на основе этой Ювеналовой строки: «В здоровом теле здоровый дух — редкая удача». И то: мало ли мы видим наших современников — очень здоровых молодых людей известного типа? И разве они суть живые воплощения здорового духа? Нет, скорее, прямо по Ювеналу — именно наоборот... Но в русскую речь эта фраза вошла в усеченной, а потому искаженной форме.

**2.2 Этимология выражений.**

Крылатые выражения берут истоки из самых древних письменностей и сказаний. Сложно определить, когда именно они появились. Источниками крылатых выражений могут быть мифы, фольклор, литература, публицистика, мемуары, речи известных людей. Это могут быть цитаты или образные выражения, появившиеся на их основе. Таков, например, библейский “запретный плод”. Такие выражения могли давно потерять связь с источником и в каждую эпоху употребляться применительно к текущим событиям.

**2.3 Этимология отдельных крылатых выражений.**

1.«Религия – опиум для народа».

История возникновения:

В действительности автором этой известной фразы является немецкий писатель Новалис, живший во второй половине XVIII века. Ленин, как и Маркс, писавший в одной из своих работ, что «религия есть опиум народа», вырвали фразу из контекста, причём извратив её первоначальный смысл. Дело в том, что во времена Новалиса опиум не считался наркотиком. Более того, его считали полезным, он был популярным обезболивающим и продавался в аптеках без рецепта. Так что Новалис имел в виду, что религия является средством облегчения душевной боли для народа.

2. «Нет человека — нет проблемы».

История возникновения:

Нет никаких зафиксированных свидетельств того, что Сталин когдалибо так говорил. Автором этого выражения является писатель Анатолий Рыбаков, использовавший его в своём романе «Дети Арбата». В произведении Рыбакова Сталин произносит эту фразу в связи с расстрелом военспецов в Царицыне. «Смерть решает все проблемы. Нет человека, и нет проблемы», — говорит в романе Иосиф Виссарионович. Впоследствии в «Романе-воспоминании» Рыбаков писал, что эту фразу он «возможно, от кого-то услышал, возможно, сам придумал».

3. Мыльная опера.

Значение: Сериалы, идущие по телевидению.

История возникновения:

В 1932 году в США прошла с огромным успехом опера «Бетти и Боб», с незатейливым любовным сюжетом. Ее спонсорами были производители мыла и моющих средств. И позже, чтобы уточнить о какой опере рассказывали, говорили о «мыльной опере», имея в виду именно эту.

„А Васька слушает, да ест”, (в 1813 году увидела свет очередная басня прославленного мастера жанра И. А. Крылова - „Кот и повар”). В ней рассказывалось о том, как некий повар, „застукав” кота на „месте преступления”, принялся укорять его за столь дурное поведение. Кот слушал одним ухом, а челюстями продолжал уплетать цыплёнка. Не так ли среди людей - кто-то твердит нам одно, а мы гнём свою линию, хотя и понимаем, что линия эта пагубна и предосудительна.

“Лебединая песня” (выражение употребляется в значении: последнее проявление таланта. Основанное на поверье, будто лебеди поют перед смертью, оно возникло ещё в древности, в одной из басен Эзопа VI век до н. э.)

Учителя русского языка должны уделять большое внимание изучению такого раздела языкознания, как фразеология. Нужно раскрыть перед учащимися возможности и значения фразеологизмов, научить правильно использовать эти сочетания слов, правильно их понимать.

**Заключение.**

Фразеологизмы и крылатые выражения являются неотъемлемой частью любого языка, с их помощью наша речь становится красивой и интересной. Исследовав происхождение даже небольшой части фразеологических сокровищ, мы узнали много нового и интересного, окунулись в целый океан загадок и открытий, на ярких примерах проследили связь русского языка с литературой, мифологией, религией, историей. Изучение фразеологизмов помогает расширить знания учащихся о языке, формирует у них эстетический вкус, желание обогатить свой словарный запас․

Также фразеологизмы помогают немногими словами сказать многое.

Чтобы избежать ошибок и не нарушать красоту языка, следует правильно и к месту употреблять фразеологизмы в своей речи. А этого можно достигнуть лишь в том случае, если будем знать их этимологию.

**Список литературы.**

1. Ю. Н. Караулов Русский язык: энциклопедия. - М.: Большая Российская

энциклопедия; Дрофа, 1997. - 722 с.

2. Ю.А. Ларионова Фразеологический словарь современного русского языка:

словарь. М.: Аделант, 2014. 512 с.

3. Фразеологизмы [Электронный ресурс]. URL: https://foxford.ru/wiki/russkiyyazyk/frazeologizmy (Дата обращения: 16.02.2022).

4. История происхождения фразеологизма: как возникли и когда появились,

значение [Электронный ресурс]. URL: https://historydoc.ru/literatura/istoriya-proisxozhdeniya-frazeologizma/ (Дата обращения:

17.02.2022).

5. 10 невероятных историй фразеологизмов [Электронный ресурс]. URL:

https://porusski.me/2018/02/09/019-istorii-frazeologizmov/ (Дата обращения:

17.02.2022).

6. Происхождение крылатых выражений [Электронный ресурс]. URL:

https://nsportal.ru/shkola/vneklassnayarabota/library/2014/10/16/proiskhozhdenie-krylatykh-vyrazheniy (Дата

обращения: 17.02.2022